

Meine Motivation für das Masterstudium der Translation an der Universität Mainz

Sehr geehrte Damen und Herren,

im folgenden Schreiben möchte ich meine Motivation für das Studium der Translation an der Universität Mainz näher erläutern.

Mein Leben war schon immer und ist immer noch durch das lebendige Interesse für Fremdsprachen ausgezeichnet. Durch die Initiative von meiner Mutter habe ich mit 7 Jahren angefangen, Englisch zu lernen. Während des Englisch-Studiums an der Staatlichen Universität Smolensk in Russland habe ich Deutsch als zweite Fremdsprache gewählt und Chinesisch als Wahlkurs belegt. Seit kurzem besuche ich den Sprachkurs Spanisch an der Hochschule Konstanz. Das Gefühl, wenn man mit der Zeit anfängt, eine Fremdsprache zu verstehen, wenn aus früher unverständlichen Zeilen sich ein klarer Sinn ergibt, ist einzigartig. Dieses Gefühl ist mein innerer Antrieb. Die Begeisterung für meine Muttersprache Russisch hat mich dazu bewogen, Ihren Masterstudiengang auszuwählen, im Rahmen dessen ich mich neben Fremdsprachen auch mit meiner eigenen Sprache beschäftigen kann.

Mein großes Interesse gilt nicht nur den Fremdsprachen, sondern auch der Übersetzungstätigkeit, die zahlreiche Redewendungen, Idiome sowie sogenannte „Falsche Freunde“ besonders interessant und anspruchsvoll machen. Die Entscheidung, mich auf Übersetzungswissenschaft zu konzentrieren, wurde gefestigt in dem Praktikum bei der Agentur für Geschäftsbeziehungen *New Relations GmbH*, währenddessen ich mich unter anderem mit der Übersetzung der Homepage vom Deutschen ins Englische beschäftigen durfte.

Momentan studiere ich an der Hochschule Konstanz Wirtschaftssprachen Asien und Management mit dem Schwerpunkt Chinesisch. Obwohl mich der Studiengang von Anfang an angesprochen hat, hat es sich für mich mit der Zeit herauskristallisiert, dass die Beschäftigung mit der Sprache hier einen zu geringen Stellenwert hat. Nach gründlichen Überlegungen bin ich zu dem Entschluss gekommen, in mein Wunschstudium – Translationswissenschaft – zu wechseln.

Das Konzept Ihres Masterprogramms in Translation überzeugt mich aufgrund dessen, dass ich eine Grundsprache und zwei Fremdsprachen, nämlich Deutsch und Englisch, studieren kann. Die Studienschwerpunkte, die in Ihrem Studiengang zur Wahl stehen, finde ich äußerst interessant, insbesondere Literatur- und Medienübersetzen sowie Translationswissenschaft und -didaktik. Die kulturelle Komponente Ihres Masterprogramms finde ich auch sehr ansprechend. Das Studium an Ihrer renommierten Universität sehe ich als bestmögliche Fortsetzung meines bisherigen Studienweges, die in hohem Maße meinen Neigungen entspricht.

Mein mit überdurchschnittlichen Noten erworbener Abschluss im Fachbereich „Fremdsprache mit Zusatzfachrichtung“ an der Universität Smolensk war ein guter Ausgangspunkt für mein weiteres Studienleben im Ausland. Während des zweijährigen Aufenthalts in Deutschland konnte ich nicht nur

meine Deutschkenntnisse deutlich verbessern, sondern auch das Leben und die Kultur aus eigener Erfahrung kennenlernen – dank der Teilnahme an verschiedenen Programmen (Au-Pair-Jahr, Wohnen für Hilfe). Während der Beschäftigung als Studentische Hilfskraft an der HTWG Konstanz und in dem Praktikum bei der obengenannten Agentur konnte ich zahlreiche sprachliche und berufliche Erfahrungen machen.

Aufgrund meiner Vorbildung und meines Interesses halte ich mich für das Studium geeignet und bin überzeugt, einen positiven Beitrag zum akademischen Leben an Ihrer Universität leisten zu können. Über eine Zulassung zum Studium würde ich mich sehr freuen.

Mit freundlichen Grüßen vom Bodensee

Kristina Levchenia